

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 59 (1921)  
**Heft:** 45

**Artikel:** Lè dzanliès : (patois d'Estavayer)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-216762>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### ABBAI DEI GALÉ VALET QUE SAN NA EIN SOISSANTION

**V**OUAIQUIË l'oodre de martsè de n'asseimblaie que s'est passaiè la demèindze dao 25 settembre 1921, à Montherond, po midzo, au picolon.

Lei y avai :

De la souppa-pavon  
Dei leinga dé bao ein saussa ai carpe  
Dei truffé bolliaiè  
De la tsambette de caïon  
De la salarda  
Dao quegnu  
Dao fremadzou

Et po tzacon : Onna demi botollhie de Rubignon  
de la Vella de Lozana

Et pi, quand on fut bin rapicolâ, on tzantâ tot dzouâ :

*Coumeïn s'eïn vont lâi z'annate!  
No sein binstout tot retein.  
Et dzornaie apri dzornaie  
Fottent lou can galé bon train;  
Câ l'est ma fai beïn dammadzou  
De se vai veni su l'adzou.  
Faut vouaiti vè l'aveni  
Et preindre avoué dué man son corradzou  
Vourdan on tieu dzouven'adi.*

### LE DZANLIËS

(Patois d'Estavayer.)

*Min vè vo der'ouna tsanson (bis)  
Tota pleïnna dé dzanliës (bis)*

*Se lei ia on mot dé verto,  
Vu bin que l'on mé pendé.*

*Prenniou ma tzerri su mon cou,  
Lé dou baou su ma tita.*

*I su zela on tsan hertsî,  
L'é ran trovâ dé terra.*

*L'éi iè trovâ on tzévo mô,  
Que rondzivé l'aveïna.*

*L'éi iè crévâ sé dou je blian,  
I veyai tot lou mondou.*

*L'éi iè copâ lé quatrou pi,  
I pistâvé co l'oïra.*

*Devai tzi no l'éi ia on pommâ,  
Qu'é tot tzézi dé râvés.*

*Lé tzanpa mon bâton amon,  
Dabattou dei senaïles.*

*Vayou vini on n'homou blian,  
A qué lou pommâ l'iré.*

*M'a aleï son tzin apri,  
Sa tschivra mé vin mordre.*

*M'a bin mozu per lou talon,  
Lou piti dai mé sâgné.*

*Y l'éi iè fai faire on podju.  
Lou betou a mé z'oroiïlés.*

### FLAGRANT DÉLIT

Au Docteur Rollier.

**B**T, surtout, défense formelle de se baigner dans le Chaud-Lau; vous savez que c'est dangereux. Et maintenant, au revoir, mes amis!

— ...Cances, M'sieur! ...Cances, M'sieur!  
— Bonnes vacances, mes enfants.

Et, les gosses partis, Monsieur le régent ferma la porte de la classe avec une visible satisfaction. Pen-  
sez donc, braves gens, trois semaines de liberté, de

bonnes flâneries; trois semaines de repos, sans souci, sans attache!

Il s'en fut déjeuner. De la salle à manger, l'instituteur voyait la campagne resplendissante de clarté; le soleil brillait, un de ces soleils comme on en voit dans les contes de fées et sur les prospectus de stations climatiques.

Il faisait un temps tant tentant qu'une promenade s'imposait. Sitôt le repas achevé, vite, un livre, une canne et en route! Monsieur Lachal se dirigea vers la rivière.

Qu'il était joli, le petit cours d'eau, ruban d'azur au milieu des roseaux, et combien reposante la vue de ses flots paresseux!

Monsieur Lachal s'assit et, dans sa tête — « tu quoque! » — les rimes commencèrent à chanter: nature, pure; ravissant, mugissant; bref, tout une églogue.

Mais, soudain, le régent eut un haut-de-cors: là-bas, au bord de l'onde, n'est-ce pas Marcel Patet, son meilleur élève, le plus obéissant de la classe, vêtu de son seul épiderme? Et ce, une heure à peine après avoir ouï la défense de se baigner? On allait voir!

— Que fais-tu là, Marcel?

— ...

— Tu te baignes?

— ...

— Tu allais te baigner? Allons, parle!

— ...

— Et ma défense, qu'en fais-tu?... Tu dis?... Tu ne te baignes pas! Alors que fais-tu là? Ce n'est pas pour chasser les papillons que tu t'es mis dans ce costume! Alors?..

— M'sieur, je... c'est...

— Allons, voyons, explique-toi!

Alors, confus, honteux, en un murmure presque inintelligible, Marcel Patet, le meilleur élève, le plus obéissant de la classe, répondit, tête baissée:

— M'sieur... j'fais du pigment!

C. Amstein.



### CES GENS QUI VONT SUR LES AUTOMOBILES ILS NE SAVENT PLUS SE DONNER PATIENCE

Le morceau suivant est extrait, avec l'autorisation de l'auteur et des éditeurs, d'un livre qui va faire son apparition et qu'attend, très justement d'ailleurs, le plus aimable accueil. Son titre: Ce Jean-Louis... toujours le même! *Vaudoiseries tant vieilles que nouvelles, contées ou grappillées, pour amuser le monde, par Gédéon des Amburnex (Editions Spes, Lausanne).*

\* \* \*

**B**IEN sûr que les automobiles c'est, si on veut, une belle invention, et principalement pour faire enrager ceux des Chemins de fer qui se sont tant cru de pouvoir se moquer du monde. Mais quand même, sans vouloir dire, de ces automobiles y en a seulement de trop. On peut bien les corder à ceux comme y en a, qui sont honnêtes avec les gens, qui n'ont pas peur de ralentir plutôt que de faire un malheur et qui n'ont pas toujours des airs de croire qu'ils ont tous les droits sur les routes, comme si le gouvernement les avait faites d'express pour eux. Mais alors, pour ces enragés qu'il faut qu'ils t'aillent comme des tourbillons tant que dans les villages, et que jamais ils ne prendraient la peine de se tirer un peu qu'il faut qu'on se mette dans les fossés pour n'être pas émués, ne me parlez pas de ceux-là! Quand ils vont se donner une zonzée contre un poteau ou qu'ils se rebedoulent en bas des talus de la route, on ne peut pas autrement que de dire: « Ils ne l'ont pas volée ». Ces charavouïtes, va! Ils nous font assez manger de

<sup>1)</sup> Cette phrase est le seul titre à l'immortalité que possède l'auteur; il y tient.

poussière: qu'ils la mordent voir une fois pour connaître le goût qu'elle a.

Un qui ne les aimait pas tant, c'était le gros François, de la Scie des Grands-Crêts, que c'était donc lui qui faisait les charrois. Des fois il allait pas la Côte descendre les billons, et, quand les lans étaient sciés, il te les menait à la gare du chemin de fer, d'environ trois heures plus bas.

Par un temps qu'il y eut, c'était encore assez plaisant. Bien sûr qu'à la descente il fallait être là, se veiller les contours, la mécanique et tout. Vous pouvez croire, avec ces enchâtelées qu'il mettait sur son char, que pas un ne prenait d'aussi puissants voyages. Mais alors; pour la remontée, on n'avait qu'à laisser aller. Mon François se calait sur les couvertes des chevaux et te faisait de ces pioncées... quoi, mieux que dans son lit. Il faut vous dire qu'il avait une tralée de mioches, et vous savez bien ce que c'est: y en a toujours au moins un pour crier la nuit. Non pas que sur son char il était bien tranquille, avec cette jolie musique des grelottières des chevaux qu'il semblait qu'elle lui faisait tout le temps:

— On va bon pas, dors bien François... Dors bien François, on va bon pas.

Et il n'avait pas seulement besoin de se veiller les pintes: ses bêtes s'arrêtaient toutes seules. Il les avait dressées d'extra!

Mais au jour d'aujourd'hui, allez voir essayer d'y faire. On ne peut pas fermer les yeux pour le moindre clopet qu'on entend ces poisons de trompettes qui ron-nent, qui bouaillent, qui sicient, qui font des bruits du diable tous plus pouets les uns que les autres, que c'est leur manière de dire:

— Tirez-vous! Qu'on arrive!

Par devant, par derrière, tout le temps c'est la même vie. On n'a plus un moment de bon.

De beau savoir que ce commerce engringait joliment François et qu'il ne faisait pas du zèle pour tirer sur ses guides. Pour ceux qui lui descendaient contre, force était qu'il se bouge, mais ceux qui montaient par derrière, ils pouvaient bien bouailler, sicient et jurer un moment avant qu'il les laisse passer. Y en a bien qu'il a fait mettre au pas de ses chevaux. Et quand ils voulaient l'insurter, il savait prendre une mine tant bête que ça leur ôtait le courage. Mais lui, qui riait par dessous, se pensait dans son par-dedans:

— S'il y a une bête ici, ça n'est toujours pas sur mon char!

Un jour, il n'y a pas longtemps de ça, François était z'allé quérir des billons qu'ils avaient misés. Il ne se croyait pas de trouver des automobiles, rapport que le chemin n'était pas seulement tant bon, mais avec tous ces demi-fous qui z'avaient par le pays, il n'y a plus de sécurité nulle part. Il te rencontre donc une de ces machines, juste à un détour, et qu'ils étaient chacun d'un côté d'un pontet où, ma fi! ça n'était pas possible qu'on tache moyen de croiser.

— Hé là-bas! rangez votre char, que lui crie le chauffeur, une espèce de mal embouché de nouveau riche qu'on aurait dit, avec ses jambières jaunes, sa grande peau de bête et ses grosses lunettes noires comme ils en ont pour casser les cailloux, un échappé de la cage à Barnum.

— Vous avez aussi bon loisir d'attendre que moi, que lui répond François. Quand on gagne sa pauvre vie, on a droit de passer premier.

Je ne veux pas vous dire toutes les raisons qu'ils se sont tenues, mais suffit qu'ils se sont obstinés tous les deux. Seulement, après un moment François n'a plus rien répliqué. Il s'est assis sur le mur du pontet, il a bourré tranquillement sa pipe et s'est emmodé à fumer comme un que rien ne presse.

En voyant ça, l'autre s'est cru de faire d'assemblant de lire son journal, qu'il en avait un dans sa poche, mais on pouvait bien voir que ça lui fourmillait joliment dans les doigts. Ça n'a pas été long qu'il a jeté le journal d'à côté de lui, avec une mine de dire: Ça va-t-il durer, ce commerce?

Alors, sans avoir l'air de rien, François lui fait bien poliment:

— Ecoutez-voir, ça ne mène à rien de s'insurter. On ne sait pas le temps qu'on veut rester ici, il faut